

*In Lauterbach hab' ich  
mein' Strumpf verlor'n ...*

**Lauterbacher**  
*Strumpflied*



[www.lauterbach-hessen.de](http://www.lauterbach-hessen.de)

In Lauterbach hab' ich mein' Strumpf verlor'n

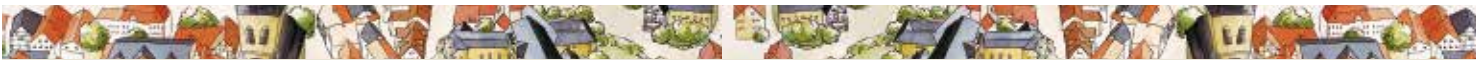
Magistrat der Kreisstadt Lauterbach  
Lauterbacher Verkehrsverein e. V.  
Tourist-Center Stadtmühle  
Marktplatz 1  
36341 Lauterbach/Hessen  
Telefon: 06641 184-112  
Telefax: 06641 184-212  
[info@lauterbach-hessen.de](mailto:info@lauterbach-hessen.de)  
[www.lauterbach-hessen.de](http://www.lauterbach-hessen.de)



**Lauterbach**  
Die Kreisstadt



**Lauterbach**  
Die Kreisstadt



# Lauterbacher Strumpflied

# Die Geschichte

In Lau- ter- bach hab' ich mein' Strumpf ver- lor'n,  
und oh- ne Strumpf geh' ich net haam,  
da geh' ich gleich wie- der nach Lau- ter- bach hin  
und hol mer mein' Strumpf an mei' Baa. -

## Refrain:

Scheb- be Baa, sceb- be Baa, sceb- be Ba- a,  
sind im- mer noch bes- ser als kaa. -

2. In Lauterbach hab' ich mein Herz verlör'n,  
und ohne Herz kann ich net leb'n.  
So geh' ich gleich wieder nach Lauterbach hin  
und lass mir mein Herz wieder geb'n.

## Refrain: ...

3. In Lauterbach hat mir's gefalle, gefalle,  
das Städtchen ist doch eine Zier.  
Der Graben, die Porttrepp', der Ankerturm,  
am liebsten blieb' ich immer hier.

## Refrain: ...

Ein wandernder Strumpfmacher Geselle zog auf Schusters Rappen durch die Welt. Auf seiner Wanderschaft kam er just nach Lauterbach, wo diese Zunft seit eh und je ansässig war.

Im schönen Lauterbach zu bleiben, hatte er sich vorgenommen, nachdem er bei einer respektablen Meisterin Aufnahme gefunden hatte. Die Meisterin fand den Gesellen recht tüchtig und auch sonst recht ansehnlich.

Während des langen Winters kam man sich auch menschlich näher. Das warme Nest, das die Meisterin dem Gesellen bereitete, kam ihm sehr zustatten, und er fühlte sich immer wohler.

Die Meisterin durfte sich der Hoffnung hingeben, dass der Geselle sich in Lauterbach sesshaft machen würde, alle Anzeichen deuteten darauf hin. Eine feste Bindung erhoffte sie sich, und der Gedanke ging ihr nicht mehr aus dem Sinn. Ja, sie beschäftigte sich so sehr damit, dass sie die Veränderung, die sich am Ende des Winters bei dem Gesellen im Verhalten einstellte, nicht bemerkte. Mit dem herannahenden Frühling wurde er immer unruhiger.

Als die Sonne immer höher stieg und die Vögel anfangen zu zwitschern, da hielt es der Geselle nicht mehr aus. Die Wanderlust wurde so stark, dass er von einer zur anderen Stunde der Meisterin offenbarte, dass es ihn wieder in die Ferne treibe.

Diese Offenbarung überraschte die Meisterin doch sehr und versetzte sie in große Erregung. Sie wollte retten was zu retten war und versuchte zunächst alles, um den Gesellen zu halten. Vergeblich, der Handwerks Geselle schickte sich an seinen Ranzen zu schnüren. Das war der Meisterin zu viel. Der Abschied überstürzte sich, die restlichen Habseligkeiten wurden etwas unsanft mitsamt dem Gesellen von der Meisterin durch die Tür befördert.

Am Stadtrand angekommen, ordnete der Handwerks Geselle seine Habseligkeiten. Dabei stellte er fest, dass ein Strumpf fehlte. Er hatte ihn bei dem überstürzten Aufbruch verloren.

Der Handwerks Geselle wanderte wieder von Herberge zu Herberge, und erinnerte sich immer stärker an die schöne Zeit bei der Meisterin in Lauterbach. Eines Tages traf er einen fahrenden Musikanten, dem er oft und viel von Lauterbach und seinem Erlebnis erzählte. Dieser fand daran so viel Gefallen, dass er ein Lied daraus machte. Sie sangen es gemeinsam in so mancher Herberge, bis es schließlich zu einem Volkslied wurde.



# La Chanson populaire de Lauterbach

## L'histoire

1. **C'est à Lauterbach où j'ai perdu mon bas,**

et sans bas je ne vais pas chez moi,  
Et c'est pourquoi je retourne là-bas  
rechercher pour ma jambe le bas.

**Refrain:**

Jambes fléchis, jambes fléchis, jambes fléchis,  
tant pis ce sont deux jambes aussi

2. C'est à Lauterbach où j'ai perdu mon coeur,

Pourtant sans coeur la vie n'est rien.  
Et c'est pourquoi je retourne là-bas  
Pour qu'on me redonne mon coeur.

**Refrain: ...**

3. A Lauterbach cela m'a vraiment plu  
Ce village est un vrai trésor,  
ses escaliers, sa tour, ses belles rues  
Je souhaite rester longtemps ici

**Refrain: ...**

Un compagnon-artisan de bonneterie voyageait de par le monde. Ses pas le menèrent un jour à Lauterbach, où son corps de métier était établi depuis toujours.

Le compagnon avait trouvé accueil chez une patronne respectable et prévu de demeurer dans la belle ville de Lauterbach. Quant à la patronne, elle trouvait le compagnon bien travailleur et de belle apparence. L'hiver était long : patronne et compagnon se rapprochèrent. Le nid douillet que sa patronne lui avait préparé plut bien au compagnon : il se sentait de plus en plus à l'aise.

La patronne caressait l'espoir que le compagnon resterait définitivement à Lauterbach : tous les signes parlaient en faveur d'un lien durable. La patronne ne cessait d'y penser. Elle y pensait même tellement qu'elle ne remarqua pas le changement que la fin de l'hiver apporta dans le comportement du compagnon. Le printemps approchant, celui-ci devint de plus en plus agité.

Lorsque le soleil brilla de plus en plus haut dans le ciel et que les oiseaux commencèrent à chanter, le compagnon n'y tint plus : l'envie du voyage fut telle que soudain, il annonça à la patronne son départ pour des contrées plus lointaines.

Grande fut la surprise de la patronne. Bouleversée, elle voulut sauver ce qui pouvait encore être sauvé : elle fit tout son possible pour retenir le compagnon. En vain. Celui-ci préparait déjà son balluchon. Le sang de la patronne ne fit qu'un tour. Elle précipita le départ en jetant hors de sa maison le compagnon et ses quelques affaires.

Arrivé à la sortie de la ville, le compagnon voulut mettre de l'ordre dans son balluchon. Ce faisant, il remarqua qu'il lui manquait un bas. Il l'avait perdu dans la hâte de son départ.

Il poursuivit son voyage d'auberge en auberge. Il n'oubliait pas le bon temps passé à Lauterbach, auprès de sa belle patronne. Un jour, il rencontra un musicien, en voyage lui aussi, avec qui il partagea ses souvenirs. Son histoire plut tellement au musicien que celui-ci en fit une chanson. Ensemble, ils la chantèrent si souvent lors de leurs haltes dans les auberges que l'histoire devint une chanson populaire.

*Traduction française: Marie-Christine Fragnon*





# The Lauterbach Song

1. **I lost my sock at Lauterbach,**  
without it I do not go home.  
That's why I return to Lauterbach  
to get back that sock of my own.

**Refrain:**

Wretched legs, wretched legs, wretched legs  
are better than none at all

2. I lost my dear heart at Lauterbach,  
without my heart I can't live.  
That's why I return to Lauterbach;  
do, darling, your heart to me give.

**Refrain: ...**

3. You cannot be merry all days,  
and we cannot be wealthy always.  
And whenever I love my darling best  
she is so far in the world.

**Refrain: ...**

# The Story

Once upon a time a travelling sockmaker set off to discover the world. While wandering around he came across the town of Lauterbach where his knowledge of making socks had already been a well-known handicraft.

He decided to stay in the beautiful town of Lauterbach after being invited by a respectable mistress who found the man not only very proficient but also rather handsome.

During the long, cold winter they both got to know each other very well. The traveller enjoyed the warm and cosy nest which the mistress had prepared for him. He felt more and more comfortable there. The mistress was very hopeful of her assistant settling down in Lauterbach because all the signs were telling her that. She was yearning for him to stay with her and maybe even marry her. She could not think of anything else that whole winter. And because she was so absorbed in her thoughts, she did not notice the change in the man and how restless he was becoming with the approaching season of spring.

As the sun began to rise and shine and the birds started to twitter, nothing held back the wanderer anymore. All that he longed for was to set off again. So from one minute to the next he told the mistress that he was going to leave her.

This piece of news was such an unexpected surprise; it caused an uproar in her and she tried her very best to save what could be saved to keep this man with her. All her attempts and efforts were in vain. Nothing could stop him from packing his bags and belongings. That was too much for the mistress to take. She took what was left of his things and threw them and him all right out of her front door.

On the outskirts of the town the man started to settle up his belongings. Whilst doing so, he noticed that he had only one sock left, the other one had been left back while he was being thrown out.

The wandering sockmaker went from town to town and often thought about the lovely time he had with the mistress in Lauterbach. One day he met a travelling musician to whom he told the whole story about what happened to him in Lauterbach and about the wonderful time he had there. The musician was so amused by this story that he made up a whole song about it. The two men often sang it in the many inns at which they stayed. The song became so famous that it was made into a folk song.

